

**Adroddiad Blynyddol Safonau’r Gymraeg**

**Prifysgol Metropolitan Caerdydd ar gyfer 2023-24**

Mae’r adroddiad hwn yn dilyn y strwythur a argymhellir ym mhapur [Llunio adroddiad blynyddol safonau’r Gymraeg – Dogfen gyngor arferion da](https://www.comisiynyddygymraeg.cymru/media/qfhhulva/20200901-5-adroddiad-blynyddol-safonaur-gymraeg.pdf) (Comisiynydd y Gymraeg, 2020). Lluniwyd yr adroddiad hwn gan yr Uned Gymraeg mewn cydweithrediad â staff perthnasol ar draws y Brifysgol.

Cynnwys

[1 Cyflwyniad 3](#_Toc181099523)

[2 Crynodeb gweithredol 3](#_Toc181099524)

[3 Trefniadau cydymffurfio cyffredinol a strwythur adrodd ar y Gymraeg 4](#_Toc181099525)

[Safonau cyflenwi gwasanaethu 4](#_Toc181099526)

[Safonau llunio polisi 4](#_Toc181099527)

[Safonau gweithredu 5](#_Toc181099528)

[Monitro cydymffurfiaeth a strwythur adrodd ar y Gymraeg 5](#_Toc181099529)

[Cefnogaeth ychwanegol gan yr Uned Gymraeg 6](#_Toc181099530)

[4 Datblygiadau yn ystod 2023-24 6](#_Toc181099531)

[Cynyddu’r ddarpariaeth o wersi Cymraeg i staff a myfyrwyr 6](#_Toc181099532)

[Lansio proffil Cymraeg ap FyMetCaerdydd 7](#_Toc181099533)

[Gwella’r broses o sicrhau gwasanaethau Cymraeg rhagorol 7](#_Toc181099534)

[Cynyddu capasiti’r Gwasanaeth Cyfieithu 7](#_Toc181099535)

[Adolygu Polisi Cymraeg y Brifysgol (gan gynnwys Safon 100) 8](#_Toc181099536)

[Datblygu e-fodiwl gorfodol i staff 8](#_Toc181099537)

[Tyfu Cymuned Gymraeg y Brifysgol 8](#_Toc181099538)

[Ehangu’r cyfleoedd i ganu gyda Chôr Cymraeg y Brifysgol 9](#_Toc181099539)

[Eisteddfod Genedlaethol Rhondda Cynon Taf 9](#_Toc181099540)

[5 Data ar gyfer 2023-24 10](#_Toc181099541)

[Cyfleoedd dysgu 10](#_Toc181099542)

[Hyfforddiant iaith (Cymraeg Gwaith) 11](#_Toc181099543)

[Cwynion 11](#_Toc181099544)

[Polisïau 12](#_Toc181099545)

[Sgiliau Cymraeg staff (Safon 158) 13](#_Toc181099546)

[Hyfforddiant staff (Safon 159) 15](#_Toc181099547)

[Swyddi 15](#_Toc181099548)

[6 Cynlluniau ar gyfer 2024-25 16](#_Toc181099549)

[7 Atodiad 16](#_Toc181099550)

[Manylion cyswllt 16](#_Toc181099551)

# 1 Cyflwyniad

Sefydlodd Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011 fframwaith cyfreithiol i osod dyletswyddau ar sefydliadau cyhoeddus yng Nghymru. Mae Prifysgol Metropolitan Caerdydd wedi bod yn ddarostyngedig i [Safonau'r Gymraeg](https://www.metcaerdydd.ac.uk/about/Welsh%20Language%20Unit/Pages/Welsh-Language-Standards-.aspx) ers 1 Ebrill 2018. Eu nod yw:

* Ei gwneud yn glir i’r Brifysgol beth yw ei dyletswyddau mewn perthynas â’r Gymraeg
* Ei gwneud yn gliriach i fyfyrwyr, staff a’r cyhoedd sy’n siarad Cymraeg pa wasanaethau y gallant ddisgwyl eu derbyn yn Gymraeg gan y Brifysgol
* Gwneud gwasanaethau Cymraeg yn fwy cyson a gwella eu hansawdd

Mae hysbysiad cydymffurfio’r Brifysgol ar gael [ar y wefan](https://www.metcaerdydd.ac.uk/about/Welsh%20Language%20Unit/Documents/Hysbysiad%20Cydymffurfio44%20Prifysgol%20Metropolitan%20Caerdydd.pdf).

Mae’r Brifysgol wedi ymrwymo i gefnogi myfyrwyr, staff ac aelodau o’r cyhoedd fel eu bod yn gallu defnyddio’r Gymraeg fel rhan o fywyd bob dydd ac rydym yn trin y Gymraeg a’r Saesneg yn gyfartal o fewn ein gwaith yng Nghymru. Yn ogystal, mae’r Brifysgol wedi ymrwymo i hyrwyddo’r iaith Gymraeg a’i diwylliant yn ei [Strategaeth 2030 ‘Ardderchog i Eithriadol’](https://www.metcaerdydd.ac.uk/about/structureandgovernance/strategy/Pages/Civic-Mission.aspx).

Mae'r ddogfen hon yn adrodd ar y cyfnod rhwng Awst 1 2023 a 31 Gorffennaf 2024, sef blwyddyn ariannol y sefydliad. Mae'r adroddiad wedi'i graffu a'i gymeradwyo gan y Pwyllgor Defnyddio’r Gymraeg, y Bwrdd Academaidd, y Pwyllgor Cynllunio Strategol a Pherfformiad a Bwrdd Llywodraethwyr y Brifysgol.

# 2 Crynodeb gweithredol

Rhaid i’r Brifysgol gyhoeddi “adroddiad blynyddol”, sy’n cynnwys yr wybodaeth ofynnol isod am y flwyddyn ariannol:

* + - * **Cydymffurfiaeth -** sut y bu i’r Brifysgol gydymffurfio â’r safonau cyflenwi gwasanaethau, safonau llunio polisi a’r safonau gweithredu.
* **Cwynion -** nifer o gwynion a gafodd y Brifysgol ymwneud â chydymffurfiaeth â’r safonau cyflenwi gwasanaethau, safonau llunio polisi a’r safonau gweithredu.
* **Sgiliau Cymraeg staff -** nifer y cyflogeion sy’n meddu ar sgiliau yn y Gymraeg ar ddiwedd y flwyddyn o dan sylw.
* **Hyfforddiant staff -** nifer yr aelodau o staff (a’r ganran) a fynychodd gyrsiau hyfforddi a gynigiwyd gennym yn y Gymraeg.
* **Swyddi -** nifer y swyddi newydd a gwag a hysbysebwyd gennym fesul categori sgiliau Cymraeg.

Yn ogystal, mae’r adroddiad yn amlinellu’r gwaith a wnaed yn ystod 2023-24 er mwyn gwella cydymffurfiaeth, hybu gwasanaethau a’r defnydd o’r Gymraeg, ac yn crynhoi’r cynlluniau sydd gan y Brifysgol ar gyfer y flwyddyn ariannol nesaf.

# 3 Trefniadau cydymffurfio cyffredinol a strwythur adrodd ar y Gymraeg

Ers i Safonau'r Gymraeg ddod i rym, mae'r Brifysgol wedi datblygu sawl gweithdrefn ac wedi cynnig hyfforddiant i staff er mwyn cyflawni ei rhwymedigaethau o dan y Safonau.

## Safonau cyflenwi gwasanaethu

Rhoddir arweiniad clir o’r disgwyliadau i staff yn y ffyrdd canlynol:

* Mewn dogfennau polisi a chanllawiau i gyd-fynd â’r polisïau
* Mae’n rhan o broses sefydlu staff gan gynnwys hyfforddiant a’r Farchnad Les
* Mae gwybodaeth ar gael ar y fewnrwyd i staff, sy’n cynnwys dogfennau canllaw ar y meysydd canlynol:
* Defnyddio’r Gymraeg mewn gohebiaeth
* Ateb gohebiaeth Gymraeg
* Ateb y ffôn a delio â galwadau Cymraeg
* Llofnodion electronig dwyieithog
* Negeseuon allan o’r swyddfa dwyieithog
* Ymadroddion cyffredin ar gyfer y cyfryngau cymdeithasol
* Erthyglau newyddion ar y fewnrwyd i staff
* Sesiynau hyfforddi staff
* Mae gwybodaeth ar gael ar [wefan y Brifysgol](https://www.metcaerdydd.ac.uk/about/Welsh%20Language%20Unit/Pages/Welsh-Language-Standards-.aspx)

## Safonau llunio polisi

Rhaid i bob polisi arfaethedig, newydd a diwygiedig fod yn destun Asesiad llawn o’r Effaith ar Gydraddoldeb. Mae templed gan y Brifysgol lle mae gofyn i staff ystyried effaith penderfyniad polisi ar y Gymraeg ac ar 9 nodwedd warchodedig Deddf Cydraddoldeb 2010. Mae’r asesiad yn rhan hanfodol o’r broses datblygu polisi, lle mae datblygwyr polisi yn casglu tystiolaeth, gan sicrhau nad oes unrhyw ganlyniadau anfwriadol i’r Gymraeg nac i unigolion neu grwpiau sydd â nodweddion gwarchodedig eraill.

Cyn gwneud unrhyw benderfyniad sylweddol, rhaid i bob un o bwyllgorau’r Brifysgol ystyried yr effaith ar gydraddoldeb. Mae taflen glawr wedi cael ei datblygu y dylid ei defnyddio ar gyfer yr holl adroddiadau/papurau sy’n mynd i’r Byrddau a’r Pwyllgorau. Rhaid nodi goblygiadau ariannol, risg a chydraddoldeb cyn eu cymeradwyo gan y corff perthnasol. Mae polisïau staff yn cael eu cymeradwyo drwy Grŵp Gweithredol y Brifysgol a'r Bwrdd Academaidd.

## Safonau gweithredu

Mae’r Brifysgol wedi datblygu polisi cynhwysfawr ar yr iaith Gymraeg sydd ar gael i’w ddarllen ar [wefan y Brifysgol](https://www.metcaerdydd.ac.uk/about/policyhub/Pages/default.aspx). Adolygwyd y polisi yn ystod y flwyddyn adrodd (mae mwy o fanylion o dan adran [Datblygiadau yn ystod 2023-24](#Polisi)). Mae'r ddogfen yn cynnwys gofynion y Safonau, ynghyd â rhai pwyntiau polisi ychwanegol ac yn eu sefydlu mewn cyd-destun sefydliadol. Cymeradwywyd y polisi gan Bwyllgor Defnyddio’r Gymraeg y Brifysgol, y Grŵp Adolygu Polisi a’r Bwrdd Academaidd.

## Monitro cydymffurfiaeth a strwythur adrodd ar y Gymraeg

Mae hefyd gan y Brifysgol broses fonitro mwy sylweddol ar gyfer 15 maes penodol sy’n cyplysu llawr o’r Safonau - y rhai sy’n effeithio ar nifer fawr o staff [[1]](#footnote-1). Mae Cydlynwyr y Gymraeg - sy'n cynrychioli pob ysgol academaidd a gwasanaeth proffesiynol - yn cymryd rhan mewn proses hunan fonitro ddwywaith y flwyddyn (ym mis Hydref a Mehefin), trwy gwblhau taenlen a grëwyd gan yr Uned Gymraeg ag iddi tri cham.

**Cam 1: Archwilio**

Mae’r cydlynwyr yn cwblhau tabiau er mwyn archwilio’r meysydd a nodwyd isod.

**Cam 2: Hunan-fonitro**

Defnyddir canfyddiadau’r archwilio i benderfynu ar lefel cydymffurfiaeth pob maes, gan ddefnyddio’r system sgorio fel a ganlyn:

* 5 = Cydymffurfio'n llawn (e.e. mae'r holl ddogfennau'n cael eu creu'n ddwyieithog ar hyn o bryd, 100%).
* 4 = Cydymffurfio gan fwyaf (e.e. mae’r rhan fwyaf o’r dogfennau perthnasol, ond nid pob un, yn cael eu creu'n ddwyieithog ar hyn o bryd, yn hafan i neu’n fwy na 75%).
* 3 = Cydymffurfio'n gymedrol (e.e. mae rhai o’r dogfennau perthnasol, ond nid pob un, yn cael eu creu'n ddwyieithog ar hyn o bryd, yn hafan i neu’n fwy na 50%).
* 2 = Cydymffurfio rhywfaint (e.e. ychydig o ddogfennau sy'n cael eu creu'n ddwyieithog ar hyn o bryd, yn hafan i neu’n fwy na 25%).
* 1 = Ddim yn cydymffurfio o gwbl (e.e. nid oes yr un o'r dogfennau perthnasol yn cael eu creu'n ddwyieithog ar hyn o bryd, 0%).

**Cam 3: Creu cynllun gweithredu**

Defnyddir y sgorau hunan-fonitro i greu cynllun gweithredu.

Mae dogfen ganllaw yn cyd-fynd â'r daenlen sy'n crynhoi gofynion Safonau'r Gymraeg ar gyfer pob thema.

Cefnogir y broses hon gan yr Uned Gymraeg, sy’n:

* Cynnal gwiriadau i ddilysu'r sgoriau hunanasesu.
* Rhoi cymorth, cyngor a chydweithrediad i’r cydlynwyr.
* Cyflwyno gweithdai hyfforddi i’r cydlynwyr ddwywaith y flwyddyn i ddarparu canllawiau pellach, sy’n cynnwys rhoi sylw arbennig i unrhyw feysydd neu themâu a gododd yn ystod yr ymarferion monitro. Yn dilyn y gweithdai, mae’r Uned Gymraeg yn creu dogfen o negeseuon pwysig y mae’r cydlynwyr yn rhaeadru at staff ar draws yr ysgolion academaidd a gwasanaethau proffesiynol.

Caiff yr holl ganlyniadau hyn eu casglu a'u harddangos ar QlikView (llwyfan deallusrwydd busnes y Brifysgol), ac fe'u cyflwynir i Bwyllgor Defnyddio’r Gymraeg y Brifysgol. Uwch bwyllgor yw hwn, o dan gadeiryddiaeth Pennaeth Cymraeg y Brifysgol, sy'n goruchwylio'r gwaith o weithredu a monitro Safonau'r Gymraeg ac sy’n adrodd yn uniongyrchol i Fwrdd Academaidd y Brifysgol deirgwaith y flwyddyn.

## Cefnogaeth ychwanegol gan yr Uned Gymraeg

Er mwyn cefnogi cydymffurfiaeth, mae’r Gwasanaeth Cyfieithu yn cynnig gwasanaethau cyfieithu a phrawf-ddarllen i’r Brifysgol gyfan, ac yn archebu gwasanaeth cyfieithu ar y pryd yn ôl yr angen.

Gall unrhyw aelod o staff gysylltu â mewnflwch yr Uned Gymraeg i ofyn am gyngor a chymorth ar weithredu’r safonau.

# 4 Datblygiadau yn ystod 2023-24

## Cynyddu’r ddarpariaeth o wersi Cymraeg i staff a myfyrwyr

Mae’r nifer o staff sydd wedi elwa o’n gwersi Cymraeg yn parhau i gynyddu (gweler y data am y flwyddyn yn adran [Data ar gyfer 2023-24](#Cymraeg_Gwaith)).Wedi i’r Brifysgol gynnig gwersi Cymraeg ar lefel Hyfedredd y llynedd am y tro cyntaf, rydym wedi parhau i gynyddu’r ddarpariaeth eleni.Mae llawer o ddiddordeb yn y gwersi, felly cynigwyd Cwrs Blasu Cymraeg pum wythnos o hyd i staff yn ystod tymor yr haf. Dyma’r tro cyntaf i’r Brifysgol rhedeg cwrs o’r fath, ac fe ymunodd nifer o staff na allent ymrwymo i wersi wythnosol ar hyd y flwyddyn academaidd. Fe wnaeth 42 aelod o staff ymuno â’r cwrs, sef digon ar gyfer tri dosbarth (un wyneb yn wyneb a dau ar-lein) ac fe gawson adborth da gan y staff, gyda nifer sy’n gallu gwneud yn bwriadu ymuno â’r dosbarth Mynediad ym mis Medi.

Wedi llwyddiant ein gwersi Cymraeg i’n myfyrwyr Gwyddorau Iechyd (rhaglen Cymraeg y Sector Iechyd) y llynedd, [lansiwyd ail raglen myfyrwyr, sef Cymraeg i Addysgwyr, gan Jeremy Miles AS yn Eisteddfod Genedlaethol Boduan yn Awst 2023](https://www.metcaerdydd.ac.uk/news/Pages/Free-Welsh-lessons-at-Cardiff-Met-aims-to-boost-Welsh-medium-teacher-workforce.aspx). Cynigwyd gwersi Cymraeg, dosbarthiadau Gwella’ch Cymraeg a sesiynau codi hyder yn rhad ac am ddim i fyfyrwyr addysg y Brifysgol, ac mae 41 o fyfyrwyr wedi elwa o’r ddarpariaeth. Nid yn unig yw’r rhaglen newydd hon wedi ymateb i ofynion Llywodraeth Cymru o gael gweithlu dwyieithog, ond bydd hefyd yn cael effaith sylweddol ac uniongyrchol ar yr argyfwng o brinder addysgwyr Cymraeg sy’n bodoli yng Nghymru ar hyn o bryd.

Yn ogystal, fe wnaeth 24 o fyfyrwyr Gwyddorau Iechyd elwa o raglen Cymraeg y Sector Iechyd yn ystod y flwyddyn.

## Lansio proffil Cymraeg ap FyMetCaerdydd

Mae FyMetCaerdydd yn ap rhad ac am ddim sy’n llawn o wasanaethau defnyddiol ac yn ffordd wych i fyfyrwyr a staff gael mynediad at wybodaeth hanfodol. Lansiwyd fersiwn Gymraeg o’r ap yn ystod yr Wythnos Groeso. Cafodd ei hyrwyddo gan yr Uned Gymraeg a Gwasanaethau Digidol a Llyfrgell.

Hyrwyddwyd yr y proffil Cymraeg ymhlith myfyrwyr a staff fel rhan o ddigwyddiad yr Uned Gymraeg i ddathlu Diwrnod Hawliau’r Gymraeg yng Nghyncoed ar 7 Rhagfyr 2023 ac mewn erthyglau ar fewnrwydi myfyrwyr a staff i hysbysebu’r digwyddiad. Roedd yr erthyglau’n cynnwys cyfarwyddiadau i ddangos defnyddwyr (dyfeisiau Android yn ogystal ag iOS) sut i osod yr ap a newid y gosodiadau iaith o'r Saesneg i'r Gymraeg.

Mae data defnydd yr ap yn dangos bod defnydd o’r proffil Cymraeg wedi bod yn uchel, gan gyrraedd 6,295 o ymweliadau yn Ionawr 2023.

## Gwella’r broses o sicrhau gwasanaethau Cymraeg rhagorol

Yn dilyn ymgynghoriad, bu newid ym mhroses y Brifysgol o fonitro cydymffurfiaeth yn ystod y cyfnod adrodd. Roedd Cydlynwyr y Gymraeg eisoes yn ymgymryd ag ymarferion archwilio a hunan-fonitro, ond eleni ychwanegwyd trydydd cam i’r broses sef creu cynllun gweithredu er mwyn rhoi mwy o ffocws ar wella gwasanaethau Cymraeg. Digwyddodd y broses ddwywaith yn ystod y flwyddyn (yn ystod misoedd Hydref a Mehefin). Mae’r Uned Gymraeg wedi derbyn adborth cadarnhaol gan y cydlynwyr ar y newid hwn.

## Cynyddu capasiti’r Gwasanaeth Cyfieithu

Mae’n Gwasanaeth Cyfieithu yn ganolog wrth sicrhau gwasanaethau Cymraeg i’r Brifysgol. Yn dilyn cynnydd mawr yn y galw am waith cyfieithu ar draws y Brifysgol, crëwyd rôl ‘Uwch Gyfieithydd’ newydd. Dyma’r tro cyntaf i’r Brifysgol gael Uwch Gyfieithydd, a hynny yn ystod cyfnod heriol i’r Brifysgol yn ariannol. Mae hyn yn dystiolaeth o bwysigrwydd y Gymraeg i’r Brifysgol ac i’w hymrwymiad i Safonau’r Gymraeg.

## Adolygu Polisi Cymraeg y Brifysgol (gan gynnwys Safon 100)

Sefydlwyd Polisi Gymraeg y Brifysgol nôl yn 2020 ac adolygwyd y ddogfen yn 2023. Roedd y diweddariadau’n cynnwys y meysydd cyffredinol canlynol:

* Gwneud dyletswyddau’r Brifysgol o dan Safonau’r Gymraeg yn gliriach.
* Adlewyrchu datblygiadau diweddar yn y Brifysgol (megis yr holiadur sgiliau Cymraeg).
* Ychwanegu adran newydd ar ddyfarnu grantiau a darparu cymorth ariannol (Safon 100) er mwyn sicrhau ystyriaeth lawn i’r iaith.

Mae’r polisi diwygiedig ar gael ar [wefan y Brifysgol](https://www.metcaerdydd.ac.uk/about/policyhub/Pages/default.aspx).

## Datblygu e-fodiwl gorfodol i staff

Mae’r Brifysgol wedi bod yn cwrdd â’r gofyniad i ddarparu cyrsiau hyfforddi yn ymwneud â Safon 140 (sy’n cynnwys ymwybyddiaeth iaith, dyletswydd y Brifysgol i weithredu yn unol â Safonau’r Gymraeg a dealltwriaeth o sut y gellir defnyddio’r Gymraeg yn y gweithle) drwy gynnig sesiynau wyneb yn wyneb awr o hyd i staff. Mae’r hyfforddiant hwn yn boblogaidd ac mae’r Uned Gymraeg wedi derbyn adborth cadarnhaol am y sesiynau. Byddwn yn parhau i gynnig y sesiynau hyn ond er mwyn cyrraedd mwy o staff, mae’r Uned Gymraeg wedi bod yn gweithio gyda Gwasanaethau Pobl er mwyn datblygu e-fodiwl gorfodol newydd i staff. Bydd yr e-fodiwl hanner awr o hyd yn cael ei lansio yn ystod tymor yr hydref.

## Tyfu Cymuned Gymraeg y Brifysgol

Yn ogystal â chyrraedd y mwyaf posib o staff o ran ein gwersi Cymraeg, mae’r Uned Gymraeg hefyd yn rhedeg y Rhwydwaith Cymraeg i Staff. Nod y rhwydwaith yw creu cyfleodd i staff rhyngweithio drwy gyfrwng y Gymraeg a chydweithio ar fentrau sy’n ymwneud â’r Gymraeg. Rydym yn croesawu unrhyw aelod o staff sy’n siarad neu’n dysgu Cymraeg. Mae’n cael ei hyrwyddo’n eang e.e. yn y Farchnad Les (i staff newydd), ar y fewnrwyd ac mewn digwyddiadau. Mae gan y rhwydwaith dîm ar *Teams* er mwyn rhannu newyddion, gwybodaeth a chyfleoedd, ac fe gyrhaeddodd carreg filltir bwysig yn ystod y flwyddyn, gan gyrraedd dros 100 o aelodau.

## Ehangu’r cyfleoedd i ganu gyda Chôr Cymraeg y Brifysgol

Sefydlwyd Côr Cymraeg gan y Brifysgol yn ystod 2022-23 er mwyn darparu cyfle i fyfyrwyr a staff - yn ddysgwyr o bob lefel yn ogystal â siaradwyr Cymraeg - gael defnyddio’u Cymraeg. Mae’r côr hefyd yn caniatáu i aelodau ddysgu caneuon Cymraeg ac ymwneud â diwylliant Cymru. Cynhaliwyd ymarferion ar gampws Cyncoed.

Yn ystod y flwyddyn adrodd, dechreuwyd cynnal ymarferion ar gampws Llandaf yn ogystal â champws Cyncoed fel bod mwy o fyfyrwyr a staff yn gallu elwa o’r cyfle. Mae’r Uned Gymraeg yn trefnu digwyddiadau Cymraeg i fyfyrwyr a staff drwy gydol y flwyddyn academaidd a pherfformiodd y côr mewn saith digwyddiad yn ystod y flwyddyn academaidd.

|  |  |
| --- | --- |
| **Tymor yr Hydref** | **Tymor y Gwanwyn** |
| Cinio’r Coleg (canol dinas Caerdydd) | Dydd Santes Dwynwen (Llandaf) |
| Diwrnod Hawliau’r Gymraeg (Cyncoed) | Dydd Miwsig Cymru (Cyncoed) |
| Gwasanaeth Carolau’r Brifysgol (Eglwys Gadeiriol Llandaf) | Dydd Gŵyl Dewi (Cyncoed) |
| Derbyniad yr Is-Ganghellor (Llandaf) |  |

## Eisteddfod Genedlaethol Rhondda Cynon Taf

Gyda’r Eisteddfod ar ein stepen drws ym Mhontypridd eleni, fe wnaeth y Brifysgol weithio’n galed i hyrwyddo’r Brifwyl, ac fe gawsom babell fawr er mwyn lledaenu’r gair am y Gymraeg yn y Brifysgol. Dyma flas ar y gweithgareddau.

**Digwyddiadau hyrwyddo’r Eisteddfod i staff:**

* Pedair sesiwn ‘Cyflwyno’r Eisteddfod’ ar-lein - dwy wedi’u teilwra ar gyfer staff Cymraeg Gwaith, a dwy (un yn Gymraeg ac un yn Saesneg) i staff ehangach y Brifysgol. Recordiwyd y diwethaf o’r sesiynau hyn, a’u gwneud ar gael er mwyn i staff allu gwrando nôl arnynt.
* Pedair erthygl ar y fewnrwyd i staff wnaeth:
* Hyrwyddo’r sesiynau ar-lein
* Rhannu newyddion am anrhydeddu cyn aelod o staff
* Rhannu profiadau aelod o staff sydd wedi cystadlu yn yr Eisteddfod
* Annog staff i fynychu’r Eisteddfod

**Gweithgareddau yn ystod wythnos yr Eisteddfod:**

* Gweithgareddau i bob oed drwy gydol yr wythnos e.e. sesiynau panel, gweithdai, sgyrsiau arbenigol a thasgau rhyngweithiol.
* Diwrnod Rhyngwladol ar gyfer staff a myfyrwyr rhyngwladol a oedd yn cynnwys sesiynau panel, drymio Affricanaidd, sesiynau henna ac origami, ac arddangos cyfleoedd byd-eang a robotiaid.
* Diwrnod y Dysgwyr ar gyfer ein staff Cymraeg Gwaith, a oedd yn cynnwys ymweliad â phabell y Brifysgol, taith dywys yn ogystal â digwyddiadau ym Maes D a’r pafiliwn.

# 5 Data ar gyfer 2023-24

Mae’r adran hon yn cyflwyno data ar feysydd penodol sy’n cael eu cwmpasu gan y safonau.

Nid oes disgwyl i’r Brifysgol adrodd ar y nifer o’n myfyrwyr sy’n astudio drwy gyfrwng y Gymraeg fel rhan o’r adroddiad hwn. Serch hynny, mae’n braf cael nodi bod 324 o fyfyrwyr wedi astudio o leiaf 40 credyd o’u cyrsiau drwy gyfrwng y Gymraeg yn ystod 2023-24, sef y nifer fwyaf erioed.

## Cyfleoedd dysgu

Mae’n ddisgwyliad i’r Brifysgol asesu’r angen am gyfleoedd dysgu sy’n agored i’r cyhoedd ac i gyhoeddi’r wybodaeth honno. Mae Ysgol Gelf Agored Caerdydd yn cynnal amrywiaeth o gyrsiau ar gyfer y cyhoedd. Mae’n rhaid i bob cwrs gyrraedd isafswm o archebion i gael ei gynnal (8 fel arfer). Wrth i bobl gofrestru, mae’r Brifysgol yn gofyn a oes diddordeb ganddynt mewn cymryd rhan mewn cwrs drwy gyfrwng y Gymraeg. Mae’r manylion yn y tabl isod.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Diddordeb mewn cwrs cyfrwng Cymraeg?** | | |  |
|  | **Ie** | **Na** | **Efallai** | **Cyfanswm** |
| **Hydref 2023** | 0 | 8 | 2 | 10 |
| Bywluniadu | 0 | 6 | 3 | 9 |
| Cyflwyniad i luniadu |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| **Gwanwyn 2024** |  |  |  |  |
| Bywluniadu | 2 | 8 | 2 | 12 |
| Cyflwyniad i luniadu | 0 | 10 | 2 | 12 |
| Paentio’r ffigur dynol | 0 | 11 | 1 | 12 |
|  |  |  |  |  |
| **Haf 2024** |  |  |  |  |
| Cyflwyniad i wnïo – gwneud dillad | 1 | 9 | 0 | 10 |
| Bywluniadu | 0 | 9 | 0 | 9 |
| Cyflwyniad i luniadu | 0 | 7 | 0 | 7 |
| Paentio’r ffigur dynol | 3 | 8 | 0 | 11 |
| Cyflwyniad i lyfrau arlunydd | 0 | 3 | 2 | 5 |
| Llif creadigol – tonnau’r môr | 0 | 5 | 0 | 5 |
| Cyflwyniad i ddyfrlliw | 1 | 2 | 0 | 3 |
| Gwneud printiau torlun leino dull lleihau | 1 | 1 | 1 | 3 |
|  |  |  |  |  |
| **Cyfanswm** | **8** | **87** | **13** | **108** |
| **Canran** | **7.4%** | **80.6%** | **12.0%** | **100%** |

Mae hyn yn golygu nad oedd digon o ddiddordeb er mwyn rhedeg unrhyw gyrsiau drwy gyfrwng y Gymraeg.

## Hyfforddiant iaith (Cymraeg Gwaith)

Mae'r Brifysgol yn annog staff i ddysgu Cymraeg a datblygu eu sgiliau Cymraeg. Mae gan staff yr hawl i fynychu dosbarthiadau Cymraeg Gwaith yn rhad ac am ddim ac yn ystod oriau gwaith, a hwylusir gan y Tiwtoriaid Cymraeg i Oedolion.

**Crynodeb o’r rhaglen (staff sydd wedi gorffen y gwersi ar ddiwedd y flwyddyn):**

|  |  |
| --- | --- |
| **Lefel astudio** | **Nifer y staff** |
| Mynediad | 36 |
| Sylfaen | 11 |
| Canolradd | 12 |
| Uwch | 15 |
| Hyfedredd | 5 |
| **Cyfanswm** | **79** |

## Cwynion

Diffiniad cwyn yn ôl Polisi Cwynion y Brifysgol (2.1) yw:

*Caiff cwyn ei diffinio fel mynegiant llafar neu ysgrifenedig o anfodlonrwydd neu bryder a allai fod gan rywun am bolisïau, prosesau, cyfleusterau neu wasanaethau a ddarperir gan y Brifysgol neu am gamau gweithredu neu ddiffyg camau gweithredu gan y Brifysgol neu ei staff.*

Mae Polisi Cwynion y Brifysgol wedi bodoli ers 2009, a chafodd ei adolygu diwethaf yn ystod haf 2024 (cyn dechrau blwyddyn academaidd 2024-25). Mae adolygu’r polisi yn ystyried cydymffurfiaeth â deddfau, dyletswydd statudol ac argymhellion arfer da allanol. Mae’r polisi ar gael ar [wefan y Brifysgol](https://www.metcaerdydd.ac.uk/registry/Pages/Complaints.aspx).

Mae'r Tîm Cwynion yn casglu data ar unrhyw gwynion a dderbynnir ganddynt. Adroddir ar y data hwn yn ei adroddiad blynyddol ei hun, yn ogystal â'i darparu'n flynyddol i'r Uned Gymraeg at ddibenion adrodd allanol.

Mae’r mwyafrif o gwynion yn dueddol o gael eu codi'n anffurfiol gyda'r Uned Gymraeg, ond mae rhai yn dod yn uniongyrchol i'r Tîm Cwynion. Mae'r Polisi Cwynion yn annog ymgais i ddatrys cwyn ar lefel leol yn y lle cyntaf.

Derbyniodd y Brifysgol gyfanswm o **23 cwyn** am y Gymraeg yn ystod y flwyddyn adrodd.

|  |  |
| --- | --- |
| **Dosbarth o Safonau** | **Cwynion a dderbyniwyd yn uniongyrchol** |
| Safonau cyflenwi gwasanaethau | 14 |
| Safonau llunio polisi | 0 |
| Safonau gweithredu | 5 |
| Arall (amherthnasol i'r meysydd a gwmpasir gan y safonau) | 5 |
| **Cyfanswm\*** | **24** |

\* Er mai 23 cwyn a dderbyniodd y Brifysgol, roedd un ohonynt yn ymwneud â dau ddosbarth felly wedi’i chyfri ddwywaith yn y tabl uchod.

* Fe dderbyniodd y Tîm Cwynion **1 cwyn** yn uniongyrchol yn ystod 2023-24 a oedd yn ymwneud â chyfieithiad anghywir mewn ymateb e-bost wedi’i hawtomeiddio. Fe wnaeth yr uned berthnasol ei ddatrys ar lefel leol. Gan fod cyn lleied o gwynion wedi eu derbyn am y Gymraeg yn uniongyrchol gan y Tîm Cwynion, does dim themâu neu dueddiadau yn ymddangos yn y data sy’n achosi pryder.
* Fe wnaeth yr Uned Gymraeg hefyd gasglu data ar unrhyw gwynion am y defnydd o'r Gymraeg ac unrhyw achosion honedig o dorri Safonau'r Gymraeg. Mae hyn yn mynd y tu hwnt i'r gofynion adrodd cyfredol ac yn cael ei weld fel cam cadarnhaol er mwyn gallu canfod tueddiadau a chymryd camau gweithredu rhagweithiol pe bai unrhyw dueddiadau'n ymddangos. Gan nad yw hyn wedi ei wneud o’r blaen, roedd disgwyl i’r nifer o gwynion sy’n cael eu cynnwys yn yr adroddiad hwn gynyddu’r flwyddyn hon, oherwydd yr arfer da o fynd tu hwnt i’r gofyn adrodd cyfredol. Derbyniodd yr Uned Gymraeg **22 cwyn** yn uniongyrchol yn ystod 2023-24. Roedd y mwyafrif o’r rhain (18 ohonynt) yn sylwadau anffurfiol gan aelodau o staff, a’r thema fwyaf cyffredin oedd bod staff wedi sylwi ar wall bach yn yr iaith. Mae’r Uned Gymraeg wedi atgoffa staff i ddefnyddio’r Gwasanaeth Cyfieithu ar gyfer gwaith cyfieithu a phrawf-ddarllen.

Datryswyd pob un o'r cwynion hyn yn effeithlon ac yn gyflym ar lefel leol, heb orfod eu danfon trwy’r weithdrefn gwynion.

## Polisïau

Mae’r effaith ar y Gymraeg wedi’i gwreiddio’n llawn i broses Asesu Effaith ar Gydraddoldeb y Brifysgol. Defnyddiwyd yr offeryn Asesiad Effaith ar Gydraddoldeb ddwywaith ar lefel sefydliadol yn ystod y cyfnod adrodd.

## Sgiliau Cymraeg staff (Safon 158)

Mae’r Brifysgol yn casglu data am sgiliau Cymraeg staff yn y ffyrdd canlynol:

* Ffurflenni cais yn ystod y broses recriwtio (ar gyfer aelodau newydd o staff)
* Arolwg sgiliau Cymraeg ar y system hunanwasanaeth staff (ar gyfer aelodau o staff cyfredol)

Mae’r lefelau’n cyfateb i’r Fframwaith Cyfeirio Ewropeaidd Cyffredin ac mae [disgrifiadau o’r lefelau ar gael ar wefan y Brifysgol](https://www.metcaerdydd.ac.uk/jobs/Documents/Welsh-Language-Skills-Levels-Booklet-(Welsh).pdf). Erbyn 31 Gorffennaf 2024, cwblhawyd yr arolwg gan 955 aelod o staff, sef 56% o weithlu tymor sefydlog/parhaol y Brifysgol.

**Gwrando**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Lefel iaith a disgrifydd** | **Cyfanswm** | **Canran** |
| A0 - Dim sgiliau  Methu deall na chyfathrebu yn Gymraeg. | 417 | 43.7% |
| A1 - Dechreuwr  Yn gallu deall a defnyddio dywediadau cyfarwydd bob dydd ac ymadroddion sylfaenol iawn yn Gymraeg. | 308 | 32.3% |
| A2 - Defnyddiwr sylfaenol  Yn gallu delio â gwybodaeth gyffredin a syml a chyfathrebu mewn Cymraeg sylfaenol. | 60 | 6.3% |
| B1 - Defnyddiwr canolradd  Yn gallu cyfathrebu, i lefel gyfyngedig, yn Gymraeg am bethau sy'n gyfarwydd a/neu'n gysylltiedig â gwaith. | 31 | 3.2% |
| B2 - Defnyddiwr canolradd uwch  Yn gallu mynegi fy hun yn Gymraeg ar ystod o bynciau a deall y rhan fwyaf o sgwrs â siaradwr brodorol. | 29 | 3.0% |
| C1 - Defnyddiwr rhugl  Yn gallu cyfathrebu'n rhugl yn Gymraeg. | 80 | 8.4% |
| C2 - Meistrolaeth  Yn gallu cyfathrebu'n rhugl ar faterion cymhleth ac arbenigol yn Gymraeg. | 30 | 3.1% |
| **Cyfanswm** | **955** | **100%** |

**Darllen**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Lefel iaith a disgrifydd** | **Cyfanswm** | **Canran** |
| A0 - Dim sgiliau  Methu deall na chyfathrebu yn Gymraeg. | 398 | 41.7% |
| A1 - Dechreuwr  Yn gallu deall a defnyddio dywediadau cyfarwydd bob dydd ac ymadroddion sylfaenol iawn yn Gymraeg. | 289 | 30.3% |
| A2 - Defnyddiwr sylfaenol  Yn gallu delio â gwybodaeth gyffredin a syml a chyfathrebu mewn Cymraeg sylfaenol. | 90 | 9.4% |
| B1 - Defnyddiwr canolradd  Yn gallu cyfathrebu, i lefel gyfyngedig, yn Gymraeg am bethau sy'n gyfarwydd a/neu'n gysylltiedig â gwaith. | 40 | 4.2% |
| B2 - Defnyddiwr canolradd uwch  Yn gallu mynegi fy hun yn Gymraeg ar ystod o bynciau a deall y rhan fwyaf o sgwrs â siaradwr brodorol. | 32 | 3.4% |
| C1 - Defnyddiwr rhugl  Yn gallu cyfathrebu'n rhugl yn Gymraeg. | 80 | 8.4% |
| C2 - Meistrolaeth  Yn gallu cyfathrebu'n rhugl ar faterion cymhleth ac arbenigol yn Gymraeg. | 26 | 2.7% |
| **Cyfanswm** | **955** | **100%** |

**Ysgrifennu**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Lefel iaith a disgrifydd** | **Cyfanswm** | **Canran** |
| A0 - Dim sgiliau  Methu deall na chyfathrebu yn Gymraeg. | 524 | 54.9% |
| A1 - Dechreuwr  Yn gallu deall a defnyddio dywediadau cyfarwydd bob dydd ac ymadroddion sylfaenol iawn yn Gymraeg. | 211 | 22.1% |
| A2 - Defnyddiwr sylfaenol  Yn gallu delio â gwybodaeth gyffredin a syml a chyfathrebu mewn Cymraeg sylfaenol. | 73 | 7.6% |
| B1 - Defnyddiwr canolradd  Yn gallu cyfathrebu, i lefel gyfyngedig, yn Gymraeg am bethau sy'n gyfarwydd a/neu'n gysylltiedig â gwaith. | 40 | 4.2% |
| B2 - Defnyddiwr canolradd uwch  Yn gallu mynegi fy hun yn Gymraeg ar ystod o bynciau a deall y rhan fwyaf o sgwrs â siaradwr brodorol. | 19 | 2.0% |
| C1 - Defnyddiwr rhugl  Yn gallu cyfathrebu'n rhugl yn Gymraeg. | 68 | 7.1% |
| C2 - Meistrolaeth  Yn gallu cyfathrebu'n rhugl ar faterion cymhleth ac arbenigol yn Gymraeg. | 20 | 2.1% |
| **Cyfanswm** | **955** | **100%** |

**Siarad**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Lefel iaith a disgrifydd** | **Cyfanswm** | **Canran** |
| A0 - Dim sgiliau  Methu deall na chyfathrebu yn Gymraeg. | 409 | 42.8% |
| A1 - Dechreuwr  Yn gallu deall a defnyddio dywediadau cyfarwydd bob dydd ac ymadroddion sylfaenol iawn yn Gymraeg. | 310 | 32.5% |
| A2 - Defnyddiwr sylfaenol  Yn gallu delio â gwybodaeth gyffredin a syml a chyfathrebu mewn Cymraeg sylfaenol. | 73 | 7.6% |
| B1 - Defnyddiwr canolradd  Yn gallu cyfathrebu, i lefel gyfyngedig, yn Gymraeg am bethau sy'n gyfarwydd a/neu'n gysylltiedig â gwaith. | 37 | 3.9% |
| B2 - Defnyddiwr canolradd uwch  Yn gallu mynegi fy hun yn Gymraeg ar ystod o bynciau a deall y rhan fwyaf o sgwrs â siaradwr brodorol. | 33 | 3.5% |
| C1 - Defnyddiwr rhugl  Yn gallu cyfathrebu'n rhugl yn Gymraeg. | 70 | 7.3% |
| C2 - Meistrolaeth  Yn gallu cyfathrebu'n rhugl ar faterion cymhleth ac arbenigol yn Gymraeg. | 23 | 2.4% |
| **Cyfanswm** | **955** | **100%** |

Mae modd i staff ddiweddaru eu manylion wrth iddynt ddatblygu eu sgiliau Cymraeg.

## Hyfforddiant staff (Safon 159)

Mae datganiad gan y Brifysgol ar ein tudalennau cofrestru ar gyfer ein cyrsiau recriwtio, sefydlu a rheoli perfformiad lle rydym yn gofyn i staff i gysylltu os hoffent eu hyfforddiant yn Gymraeg. Yn ystod y cyfnod adrodd, ni ofynnodd unrhyw aelod o staff yn ffurfiol i’w hyfforddiant gael ei gyflwyno yn Gymraeg. Petaent yn gwneud hynny, byddai’r Brifysgol yn gwneud hyn drwy drefnu cyfieithydd i ddarparu cyfieithu ar y pryd.

## Swyddi

Yn ystod y cyfnod adrodd, hysbysebwyd 257 o swyddi. Mae’r manylion yn y tabl isod.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Categori** | **Nifer y swyddi a gategorïwyd** | **Canran y swyddi a gategorïwyd** |
| Sgiliau iaith Gymraeg yn hanfodol | 10 | 3.9% |
| Sgiliau iaith Gymraeg yn ddymunol | 247 | 96.1% |
| Angen dysgu Cymraeg | 0 | 0% |
| Dim angen sgiliau iaith Gymraeg | 0 | 0% |
| **Cyfanswm** | **257** | **100%** |

Noder bod y ffigurau hyn hefyd yn cynnwys swyddi a ail-hysbysebwyd.

# 6 Cynlluniau ar gyfer 2024-25

Mae gan y Brifysgol nifer o gynlluniau yn ymwneud â’r Gymraeg yn ystod y flwyddyn sydd i ddod. Mae’r rhain yn cynnwys:

* Lansio’r e-fodiwl gorfodol i staff
* Lansio Hyb Cymraeg newydd ar fewnrwyd y myfyrwyr
* Model Tiwtora Academaidd Personol newydd i fyfyrwyr
* Recriwtio Swyddog Hyrwyddo Addysg Gymraeg
* Gwefan newydd
* Cynyddu’r ddarpariaeth o wersi Cymraeg i staff a myfyrwyr ymhellach
* Hyfforddiant newydd i staff
* Hyrwyddo’r Dystysgrif Sgiliau Iaith ymysg staff sy’n siarad Cymraeg, a staff a myfyrwyr sy’n mynychu gwersi Cymraeg ar lefel Hyfedredd
* Lansio Cynllun Cyfaill Cymraeg

# 7 Atodiad

## Manylion cyswllt

**Daniel Tiplady**

Pennaeth y Gymraeg

**Hanna Jones**

Swyddog Hyrwyddo a Hwyluso’r Gymraeg

[unedgymraeg@cardiffmet.ac.uk](mailto:unedgymraeg@cardiffmet.ac.uk)

1. Llofnodion electronig; ffurflenni; ffurflenni ar gyfer staff; gohebiaeth; deunyddiau a arddangosir yn gyhoeddus; deunyddiau cyhoeddusrwydd a hysbysebu; dogfennau at ddefnydd y cyhoedd; dogfennau ar gyfer staff; arwyddion a hysbysiadau; apiau a rhaglenni; cyfryngau cymdeithasol; cynnwys y wefan; cynnwys y fewnrwyd; aseiniadau ac arholiadau; tiwtor personol. [↑](#footnote-ref-1)